

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1936)

Heft: 11

Vorwort: Geleitwort = Avant-propos

Autor: Schrafl, A.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GELEITWORT

AVANT-PROPOS

Möge diese Sondernummer dazu beitragen, den schweizerischen Eisenbahnen in der Öffentlichkeit neue Sympathien zu erwerben und die Erkenntnis zum Allgemeingut werden zu lassen, dass die Schiene noch auf lange Zeit das Rückgrat des öffentlichen Verkehrs darstellt. Wenn die Verstaatlichung seinerzeit unter der Devise « Die Schweizerbahnen dem Schweizervolk » durchgeführt wurde, so gilt es heute zu überlegen, ob es nicht zeitgemäss wäre, dieses Wort umzuprägen und zu sagen « Das Schweizervolk den Schweizerbahnen », dann wird auch in Zukunft die gemeinwirtschaftliche Zielsetzung des Schienenverkehrs beibehalten werden können. Vergessen wir nicht, wie vielfältig die Dienste sind, die unsere Bahnen als Instrument der Wirtschaftspolitik dem Land erweisen, welche Bedeutung sie für die Landesverteidigung zur Zeit der Grenzbesetzung hatten, aber auch heute noch haben und, wie die Betriebssicherheit und die Umstellung auf den landeseigenen Betriebsstoff die Anerkennung und das Interesse des Auslandes gefunden haben. Die Bundesbahnen werden in den nächsten Monaten und Jahren noch oft im Brennpunkt der öffentlichen Diskussion stehen. Mögen Gesetzgeber und Volk dabei die Kraft zu einer Entscheidung finden, die unserm grössten nationalen Unternehmen den nötigen Lebensraum gibt, damit es seine Rolle als Dienerin der Wirtschaft zum Wohl des Landes weiterhin beibehalten kann.

Dr. h. c. A. Schrafl,
Präsident der Generaldirektion
der Schweizerischen Bundesbahnen.

Puisse ce numéro spécial de la plus populaire de nos revues gagner de nouvelles sympathies à nos chemins de fer et convaincre à nouveau la nation tout entière que pour longtemps encore le rail demeurera l'artère majeure de notre trafic. L'électrification des chemins de fer s'est accomplie naguère sous la devise « Les chemins de fer suisses au peuple suisse ». On peut se demander aujourd'hui s'il ne conviendrait pas de retourner la formule et de dire: « Le peuple suisse aux chemins de fer suisses », car c'est de l'attachement du peuple à ses chemins de fer que dépendra la santé économique de ces derniers et leur

conservation pour l'intérêt commun. Est-il besoin de rappeler les innombrables services qu'ils ont rendus à la cause de notre économie, à notre défense nationale, et qu'ils sont appelés à leur rendre longtemps encore? L'hommage que l'étranger lui-



Herr Dr. h. c. A. Schrafl, Präsident der Generaldirektion der SBB — M. le Dr h. c. A. Schrafl, président de la Direction générale des CFF

même a rendu à la sûreté du trafic et au grand œuvre d'électrification qui a mis au service du rail les forces naturelles de notre propre sol? Sans doute les chemins de fer resteront-ils pendant les mois à venir l'un des sujets brûlants de nos discussions publiques. Puissent le peuple et le législateur trouver la base rationnelle, qui permettra à la plus grande de nos entreprises nationales de vivre et de continuer à servir utilement notre économie dans l'intérêt de tous.

Dr A. Schrafl,
président de la Direction générale
des Chemins de fer fédéraux.